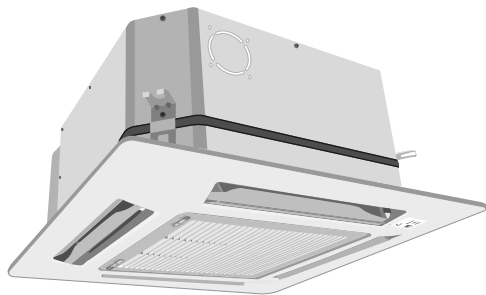


Operating Instructions Air Conditioner



Model No.
Indoor Unit
CS-E9PB4EA
CS-E12PB4EA

Outdoor Unit
CU-E9PB4EA
CU-E12PB4EA

*** Outdoor Unit
Multi Split**
CU-2E15PBE
CU-2E18PBE
CU-3E18PBE
CU-4E23PBE
CU-4E27PBE
CU-5E34PBE



Operating Instructions Air Conditioner 2-9

* Kindly consult authorised dealer for connectivity validity.

Bedienungsanleitung Klimagerät 10-17

* Wenden Sie sich bei Fragen zur Gültigkeit der Konnektivität an Ihren Fachhändler.

Handleiding Airconditioner 18-25

* Wij verzoeken u vriendelijk een geautoriseerde dealer advies te vragen over de aansluitmogelijkheden.

Istruzioni di funzionamento Condizionatore d'aria 26-33

* Si prega di consultare un rivenditore autorizzato per la validità della connettività.

Οδηγίες λειτουργίας Κλιματιστικό 34-41

* Συμβουλευτείτε τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο για την καταλληλότητα της σύνδεσης.

Comment utiliser l'appareil Climatiseur 42-49

* Consultez un revendeur agréé pour connaître la validité de la connectivité.

Instrucciones de funcionamiento Climatizador de aire 50-57

* Consulte a un distribuidor autorizado para conocer la validez de la conectividad.

Instruções de funcionamento Aparelho de ar condicionado 58-65

* Consulte o representante autorizado para validar a conectividade.

Инструкции за работа Климатик 66-73

* Моля, обърнете се към оторизиран дилър относно валидността на връзките.

English

Deutsch

Nederlands

Italiano

Ελληνικά

Français

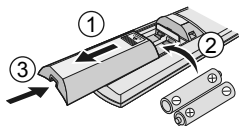
Español

Português

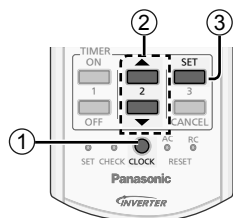
Български

Guida rapida

Inserimento delle batterie



- 1 Estrarre il coperchio posteriore del telecomando
- 2 Inserire batterie AAA o R03 (può essere utilizzato per circa 1 anno)
- 3 Chiudere il coperchio

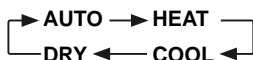


Impostazione dell'orario

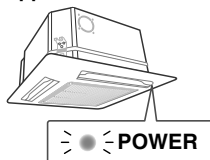
- 1 Premere CLOCK
- 2 Impostare l'orario
- 3 Confermare

Funzionamento di base

- 1 Selezionare la modalità desiderata




- 2 Avviare/arrestare l'apparecchio.



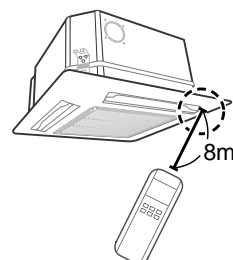
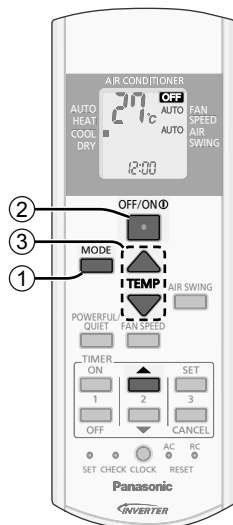
- Verificare che l'indicazione OFF **OFF** sia attivata per iniziare.

- 3 Selezionare la temperatura desiderata.

- Gamma di selezione:
16 °C ~ 30 °C.
- L'utilizzo dell'unità entro la temperatura consigliata può far risparmiare energia.
CALDO : 20 °C ~ 24 °C.
FREDDO : 26 °C ~ 28 °C.
SECCO : 1 °C ~ 2 °C in meno della temperatura ambiente.

- Per oscurare o ripristinare la luminosità dell'indicatore dell'unità, tenere premuto  per 5 secondi.

- Usare il telecomando entro 8 metri dal ricevitore telecomando dell'unità interna.



Indice



Precauzioni per la sicurezza	28-29
Modalità d'uso	30-31
Istruzioni per il lavaggio	32
Soluzione dei problemi	33
Informazioni	75

Accessori

- Telecomando
- 2 batterie AAA o R03
- Supporto telecomando
- 2 viti per supporto telecomando

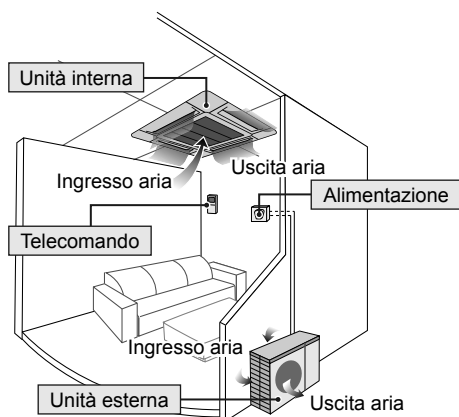
Precauzioni per la sicurezza

Per evitare lesioni personali, lesioni ad altri o danni alla proprietà, rispettare quanto segue:
In caso di uso scorretto dovuto alla mancata osservanza delle istruzioni, si possono provocare incidenti o danni di varia natura, la cui gravità è indicata dai seguenti simboli:

 AVVERTENZA	Questo simbolo indica un pericolo di morte o lesioni gravi.
 ATTENZIONE	Questo simbolo indica un rischio di lesioni o danni materiali.

Le istruzioni sono classificate in varie tipologie, contrassegnate dai seguenti simboli:

	Questo simbolo indica un'azione PROIBITA .
  	Questi simboli indicano azioni OBBLIGATORIE .



AVVERTENZA

Unità interna e unità esterna



L'uso di questo apparecchio non è destinato a bambini di 8 anni e oltre e persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o mancanza di esperienza o competenza, a meno che non siano supervisionate o istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e comprendano i rischi implicati. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere effettuate da bambini senza supervisione.

Per la pulizia delle parti interne, la riparazione, l'installazione, la rimozione e la reinstallazione dell'unità, consultare un rivenditore autorizzato o uno specialista. L'installazione e la manipolazione sbagliate causeranno perdite, scosse o incendio.

Consultare un rivenditore autorizzato o uno specialista per l'uso di qualunque tipo di refrigerante specificato.

L'uso di un refrigerante diverso da quello specificato potrebbe causare danni al prodotto, ustioni e lesioni, ecc.



Non installare l'unità in un ambiente con atmosfera potenzialmente esplosiva o infiammabile. La mancata esecuzione di ciò può causare un incendio.

Non inserire dita o altri oggetti nell'unità interna o esterna del condizionatore d'aria, i componenti rotanti possono provocare lesioni.



Non toccare l'unità esterna durante temporali con fulmini, ciò potrebbe provocare una scossa elettrica.

Non esporsi direttamente all'aria fredda per un periodo di tempo prolungato al fine di evitare un raffreddamento eccessivo.

Non sedersi o camminare sull'unità, si può cadere in modo accidentale.



Telecomando



Non permettere a bambini piccoli di giocare con il telecomando, al fine di evitare che ingeriscano accidentalmente le batterie.

Alimentazione



Per evitare surriscaldamento e incendio, non utilizzare un cavo modificato, un connettore, una prolunga o un cavo non specificato.





Per evitare surriscaldamento, incendio o shock elettrico:

- Non condividere la presa di corrente con altri apparecchi.
- Non utilizzare con mani bagnate.
- Non piegare eccessivamente il cavo di alimentazione elettrica.



Se il cavo di alimentazione è stato danneggiato, rivolgersi al produttore, ad un centro di assistenza autorizzato o ad un tecnico qualificato onde evitare rischi.

Per evitare scosse o incendio, si raccomanda fortemente l'installazione di un salvavita contro le perdite a terra (ELCB) o un interruttore differenziale (RCD).

Smettere di usare il prodotto quando si verifica un'anormalità/guasto scollegare la spina dalla presa di corrente o portare l'interruttore o il salvavita su OFF.

(rischio di fumo/fiamme/scosse elettriche)

Esempi di anormalità/guasto

- L'interruttore differenziale (ELCB) scatta di frequente.
- Si sente un odore di bruciato.
- Si nota un rumore o vibrazione anormale dell'unità.
- L'unità interna perde acqua.
- Il cavo o spina di alimentazione si scaldano in maniera anormale.
- Non è possibile controllare la velocità della ventola.
- L'unità smette immediatamente di funzionare quando la si accende.
- La ventola non si ferma neanche se si interrompe il funzionamento.

Contattare immediatamente il rivenditore locale per la manutenzione/riparazione.



Il presente apparecchio deve avere la messa a terra per prevenire scosse o incendio.



Evitare scosse togliendo la corrente:

- Prima di pulire o eseguire la manutenzione.
- In caso di inutilizzo prolungato dell'apparecchio, oppure
- Durante attività anomala delle spie luminose.



ATTENZIONE

Unità interna e unità esterna



Non lavare l'unità interna con acqua, benzina, diluenti o polveri detergenti aggressive al fine di evitare danni o corrosione all'unità.



Non usare per la conservazione di attrezzatura di precisione, cibo, animali, piante, lavori d'arte e altri oggetti. Ciò può provocare un deterioramento qualitativo, ecc.

Per evitare la propagazione di un incendio, non utilizzare apparecchi combustibili davanti alla presa d'aria.

Non esporre piante o animali direttamente al flusso dell'aria per evitare lesioni, ecc.

Non toccare l'aletta in alluminio affilata, parti affilate possono causare delle lesioni.



Non accendere l'unità interna quando si passa la cera sul pavimento. Dopo tale operazione, aerare accuratamente la stanza prima di mettere in funzione l'unità.

Non installare l'unità in aree con presenza di olio e fumo per prevenire danni all'unità.

Non smontare l'unità per la pulizia al fine di evitare lesioni.

Quando si pulisce l'unità, non salire su una panca instabile per evitare lesioni.

Non posizionare un vaso o un contenitore d'acqua sull'unità. L'acqua può entrare nell'unità e ridurre l'isolamento. Ciò può causare uno shock elettrico.

Non aprire la finestra o la porta per un periodo di tempo prolungato durante il funzionamento in modalità FREDDO/SECCO.



Evitare perdite d'acqua assicurandosi che il tubo di scarico sia:

- Collegato correttamente,
- Mantenuto libero da canali di scolo e contenitori, oppure
- Non immerso in acqua

Dopo un lungo periodo di uso o un utilizzo con qualsiasi attrezzatura che funziona con combustibile, areare regolarmente la stanza.

Quando l'apparecchio è stato utilizzato per un lungo periodo, assicurarsi che la struttura di sostegno installata non si sia deteriorata, in modo da evitare la caduta dell'unità.

Telecomando



Non utilizzare batterie ricaricabili (Ni-Cd). Può danneggiare il telecomando.



Per prevenire malfunzionamenti o danni del telecomando:

- Se si prevede che l'apparecchio rimarrà inutilizzata per un periodo di tempo prolungato, rimuovere le batterie.
- Devono essere inserite nuove batterie dello stesso tipo che rispettano la polarità indicata.

Modalità d'uso

Singola Sistema Split singolo

Multipla Sistema Multi Split

MODE **Per selezionare la modalità operativa**

AUTO - Per la propria comodità

- Durante la selezione della modalità operativa l'indicatore di alimentazione POWER lampeggia.
- L'unità seleziona la modalità operativa ogni 10 minuti sulla base dell'impostazione della temperatura e della temperatura ambiente.

CALDO - Per godere dell'aria calda

- L'unità richiede un po' di tempo per riscaldarsi. Durante questa operazione, l'indicatore POWER lampeggia.

FREDDO - Per godere dell'aria fresca

- Per risparmiare energia mentre il condizionatore è in modalità COOL (FREDDO), utilizzare delle tende per impedire l'ingresso di calore e della luce solare.

SECCO - Per deumidificare l'ambiente

- La ventola dell'unità opera a bassa velocità, al fine di eseguire l'operazione di raffreddamento in maniera molto delicata.

POWERFUL/QUIET **Per alternare tra il livello potente e silenzioso**

→ POWERFUL → QUIET → NORMAL

POWERFUL: Per raggiungere rapidamente la temperatura

☺ ● ● POWERFUL

Singola

- La funzione si arresta automaticamente dopo 20 minuti.

Multipla

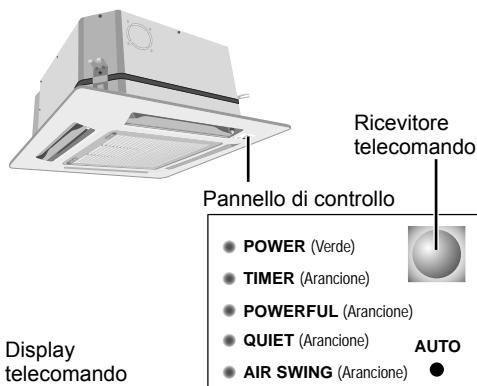
- Premere di nuovo il tasto o spegnere l'unità per arrestare questa operazione.

QUIET: Per godere di un funzionamento silenzioso

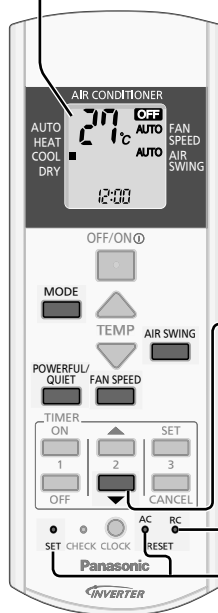
☺ ● ● QUIET

- Questa operazione riduce il rumore del flusso d'aria dell'unità.

Può essere attivato in qualsiasi modalità e può essere annullato premendo nuovamente il tasto corrispondente.



Display telecomando

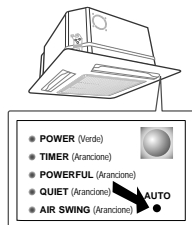


Tenere premuto per circa 10 secondi per mostrare l'impostazione della temperatura in °C o °F.

Premere per ripristinare l'impostazione predefinita del telecomando.

Da non utilizzare in operazioni normali.

Tasto Auto OFF/ON



Da utilizzare quando il telecomando è fuori posto o presenta anomalie.

1. Premere il tasto una volta per usare la modalità AUTO.
 2. Premere e tenere premuto il tasto fino a quando non si sente 1 bip, quindi rilasciare, per usare la modalità FREDDO forzato.
 3. Ripetere il punto 2. Premere e tenere premuto il tasto fino a quando non si sentono 2 bip, quindi rilasciare per usare la modalità FREDDO normale.
 4. Ripetere il punto 3. Premere e tenere premuto il tasto fino a quando non si sentono 3 bip, quindi rilasciare per usare la modalità CALDO forzato.
- Premere nuovamente il tasto per spegnere.

FAN SPEED



Selezione della velocità ventola

(Display telecomando)



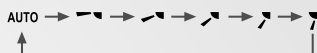
- Per la modalità AUTO, la velocità della ventola interna viene regolata automaticamente in base alla modalità operativa.

AIR SWING



Regolazione della direzione del flusso dell'aria verticale

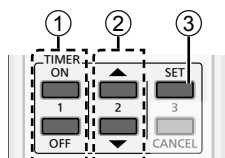
(Display telecomando)



- Mantenere l'ambiente ventilato.
- In modalità FREDDO/SECCO, se è impostata l'opzione AUTO, la griglia per lo spostamento dell'aria si alzerà/abbasserà automaticamente.
- In modalità CALDO, se è impostata l'opzione AUTO, la griglia orizzontale per lo spostamento dell'aria si porta a una posizione predeterminata.
- Non regolare manualmente la direzione delle alette.

Impostazione timer

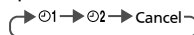
2 apparecchi per il timer ON e OFF sono disponibili per l'ACCENSIONE o lo SPEGNIMENTO dell'unità a orari diversi predefiniti.



- 1 **Selezionare l'accensione (ON) o lo spegnimento (OFF) del timer**

Esempio:
OFF alle 22:00

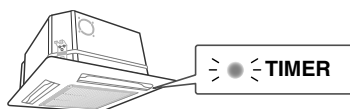
- Ogni volta che viene premuto:



- 2 **Impostare l'orario**



- 3 **Confermare**



- Per annullare il timer ON o OFF, premere o per selezionare i rispettivi 01 o 02 quindi premere .
- Se il timer è annullato manualmente o a causa di un'interruzione di corrente, è possibile ripristinarlo nuovamente premendo o per selezionar i rispettivi 01 o 02 quindi premere .
- L'impostazione del timer più prossimo sarà visualizzata e attivata in sequenza.
- Quando si imposta il Timer ON (accensione), l'unità potrebbe iniziare a funzionare prima dell'orario impostato (fino a 35 minuti prima), al fine di raggiungere in tempo la temperatura desiderata.
- Il funzionamento del timer si basa sull'orario impostato sul telecomando e si ripete quotidianamente una volta impostato. Per l'impostazione dell'orario, fare riferimento alla guida rapida.

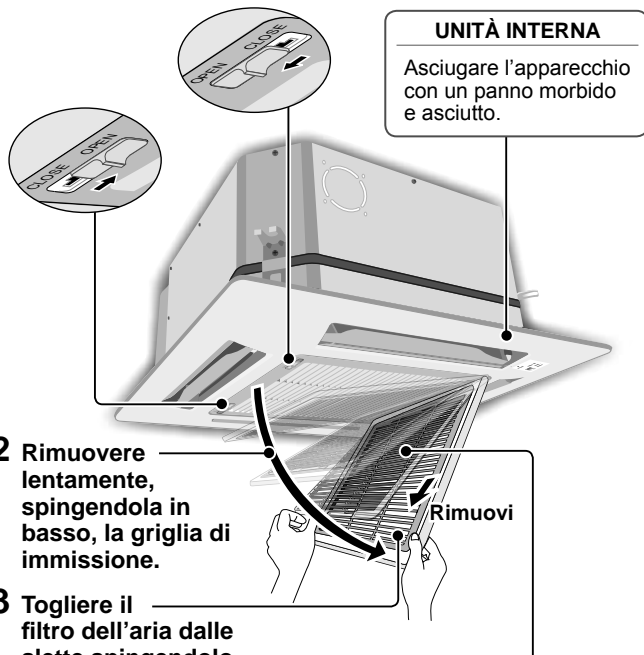
Istruzioni per il lavaggio

Per assicurare una performance ottimale dell'unità, la pulizia deve essere eseguita a intervalli regolari. Consultare un rinventore autorizzato.

- Spegnere l'apparecchio prima di pulirlo.
- Non toccare l'aletta in alluminio, le parti affiliate potrebbero causare lesioni.
- Non lavare l'apparecchio con benzina, solventi o polveri abrasive.
- Impiegare esclusivamente saponi o detersivi neutri per la casa (\approx pH 7).
- Non usare acqua ad una temperatura superiore a 40 °C.

Rimozione del filtro dell'aria

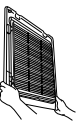
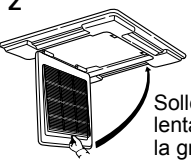
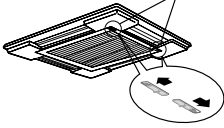
1 Premere le maniglie.



2 Rimuovere lentamente, spingendola in basso, la griglia di immissione.

3 Togliere il filtro dell'aria dalle alette spingendolo in basso.

Installazione del filtro dell'aria

- 1**  Inserire il filtro dell'aria nelle alette della griglia di immissione.
- 2**  Sollevare lentamente la griglia di immissione.
- 3**  **Maniglia**
Premere le maniglie fino al lato CLOSE (chiusura).

FILTRO DELL'ARIA

Aspirazione, pulizia e aria asciutta.

- Si raccomanda di pulire i filtri dell'aria ogni 6 settimane.
- Non mettere in funzione l'unità senza un filtro dell'aria.
- Lavare/sciacquare delicatamente il filtro dell'aria con acqua per evitare danni alla superficie del filtro.
- Non asciugare la parte con un asciugacapelli o una stufa.
- Sostituire qualsiasi filtro che risulti danneggiato.

Per l'ispezione stagionale dopo un periodo di inattività prolungato

- Controllo delle batterie del telecomando.
- Nessuna ostruzione alle bocchette di ingresso ed uscita dell'aria.
- Dopo 15 minuti dal funzionamento, è normale avere la seguente differenza di temperatura tra le bocchette di entrata e di uscita dell'aria:

FREDDO: ≥ 8 °C

CALDO: ≥ 14 °C

Prima di lunghi periodi di inattività

- Attivare la modalità CALDO per 2-3 ore per rimuovere completamente l'umidità rimasta nelle parti interne, in modo da evitare la formazione di muffa.
- Spegnere l'apparecchio.
- Togliere le batterie dal telecomando.

Soluzione dei problemi

Le condizioni seguenti indicano un guasto.

Condizione	Causa
Sembra che dall'unità interna fuoriesca della nebbia.	• Effetto di condensa dovuto al processo di raffreddamento.
Rumore di acqua durante il funzionamento.	• Flusso del refrigerante all'interno dell'unità.
L'ambiente ha un odore particolare.	• Può essere dovuto a un odore di umido proveniente dai muri, ai tappeti, dai mobili o dagli indumenti presenti nella stanza.
La ventola interna si arresta di tanto in tanto quando si imposta la modalità di regolazione automatica della velocità della ventola.	• Ciò consente di eliminare gli odori circostanti.
Il flusso continua anche dopo l'interruzione del funzionamento.	• Eliminazione del calore restante dall'unità interna (massimo 30 secondi).
L'operazione è ritardata di qualche minuto dopo il riavvio.	• Il ritardo è una protezione del compressore dell'apparecchio.
Dall'unità esterna fuoriesce acqua/vapore.	• Condensa o evaporazione nei condotti.
L'indicatore TIMER rimane sempre acceso.	• L'impostazione Timer si ripete quotidianamente una volta impostata.
La ventola interna si arresta di tanto in tanto quando si imposta la modalità riscaldamento.	• Funzionalità studiata per evitare un effetto di raffreddamento non intenzionale.
L'indicatore POWER lampeggia prima che si accenda l'unità.	• Si tratta di un passo preliminare in vista del funzionamento quando si imposta il timer di accensione.
Rumori di urti durante il funzionamento.	• I cambiamenti di temperatura causano l'espansione/contrazione dell'unità.

Eseguire i controlli seguenti prima di rivolgersi all'assistenza.

Condizione	Controllare
La modalità CALDO/FREDDO non funziona in maniera efficiente.	<ul style="list-style-type: none"> • Impostare la temperatura corretta. • Chiudere tutte le porte e finestre. • Pulire o sostituire i filtri. • Eliminare le eventuali ostruzioni alle bocchette di ingresso ed uscita dell'aria.
Rumore durante il funzionamento.	<ul style="list-style-type: none"> • Verificare che l'unità sia stata installata in maniera inclinata. • Chiudere correttamente il pannello anteriore.
Il telecomando non funziona. (Il display è oscurato oppure il segnale di trasmissione è debole.)	<ul style="list-style-type: none"> • Inserire le batterie in maniera corretta. • Sostituire le batterie quasi scariche.
L'apparecchio non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> • Verificare se è stato attivato l'interruttore di circuito. • Verificare se sono stati impostati i timer.
L'unità non riceve il segnale dal telecomando.	<ul style="list-style-type: none"> • Assicurarsi che il ricevitore non sia ostruito. • Alcune luci fluorescenti potrebbero interferire con il trasmettitore di segnale. Consultare un rivenditore autorizzato.

FUNZIONAMENTO ANOMALO

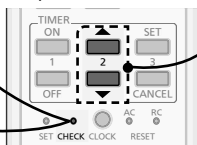
TOGLIERE LA CORRENTE, quindi consultare un rivenditore autorizzato in base alle seguenti condizioni:

- Durante il funzionamento si sentono rumori anomali.
- Penetrazione di acqua o di corpi estranei nel telecomando.
- L'unità interna perde acqua.
- L'interruttore salvavita scatta frequentemente.
- Il cavo di alimentazione su surriscalda in modo anomalo.
- Funzionamento anomalo di interruttori o pulsanti.

L'unità si arresta e l'indicatore TIMER lampeggia.

Usare il telecomando per vedere il codice di errore.

- 1 Premere per 5 secondi
- 2 Premere finché non si sente un "beep", quindi annotare il codice di errore
- 3 Premere per 5 secondi per uscire dal controllo
- 4 Spegner l'unità e mostrare il codice di errore al rivenditore autorizzato



- Per alcuni errori è possibile riavviare l'unità con una operazione limitata con 4 bip durante l'avvio.